

Nedeljnik

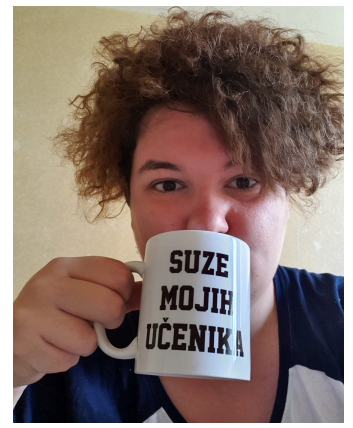
BROJ 4, 28. RUJNA 2025.



TEMA DEL NÚMERO: LA CULTURA DEL CAFÉ EN CROACIA

Riječ urednice (Palabra de la editora)

Queridos estudiantes y amigos,
en el número de hoy vamos a hablar sobre **la cultura del café en Croacia**. Puede sonar un poco pretencioso hablar de café en América del Sur, pero hablar de Croacia sin mencionar el café sería un verdadero crimen.



El miércoles 1 de octubre se celebra el **Día Internacional del Café**, que todavía no es un feriado nacional, pero sí un día muy importante en Croacia.

El café en Croacia es una forma de vida. No es solo una bebida que, dicen, perjudica la salud o quita el sueño: el café es conversación, encuentro, amistad... Una taza de café dura lo mismo que una charla. Con un café la gente abre su corazón, cierra negocios, busca consuelo y compañía, descubre el amor.

El café es parte de nuestro ADN, y cualquier croata lo confirmará sin dudar: *la vida sin café es posible, pero no tiene sentido*.

Anamarija Sućec,
urednica

anamarija.sucec@gmail.com
Rosario, Argentina

U ovom izdanju...

La cultura del café

El viaje del café: de Etiopía al mundo

Tema del número

La cultura del café en Croacia

Zanimljivost / Curiosidad

El consumo de café per cápita en el mundo

Na jelovniku / En el menú

Hábitos croatas al tomar café

Tematski rječnik /

Vocabulario temático

Palabras clave, Sabores básicos,
Frases útiles

Izazov tjedna / Desafío de la semana

Nedeljnik

Jezične dileme (Dudas lingüísticas)

Género, número y casos en croata;
Etimología de la palabra kava; bez y s/sa

Kultura i tradicije (Cultura y tradiciones)

La bolsita, café y rakija, la džezva, el café al aire libre en cuanto aparece el sol, el café como medio de pago

Pisali su o kavi / Escribieron sobre el café

Popularna kultura: glazba, film i književnost

(Cultura pop: música, cine y literatura)

Jurica Pađen; Konjanik; Julijana Matanović; Slavko Mihalić

LA CULTURA DEL CAFÉ

EL VIAJE DEL CAFÉ: DE ETIOPÍA AL MUNDO



Un ritual universal

A primera hora de la mañana, en casi todo el mundo, apenas abrimos los ojos, lo primero que pensamos es en el CAFÉ – esa bebida preciosa que nos despierta al comienzo del día. En realidad, el café es el fruto de un arbusto parecido a la cereza. Dentro de su fruto hay dos semillas que, una vez extraídas de la cáscara, lavadas y secadas, se vuelven verdes. Cuando se tuestan, nacen los granos de café que todos conocemos. En pocas palabras: el café es una fruta.

¿De dónde viene el café? Viajemos a la historia...

La leyenda de Kaldi

La tradición cuenta que ya en el siglo X un pastor etíope llamado Kaldi descubrió el café cuando notó que sus cabras, después de comer ciertas bayas rojas, estaban tan activas que permanecían despiertas toda la noche. Intrigado, Kaldi llevó las bayas a un sufí (maestro espiritual islámico).

El sufí, curioso, arrojó las bayas al fuego y se maravilló con el aroma que desprendían. Así nació el café tostado. Luego, preparó una infusión con esas bayas y probó la bebida. Descubrió rápidamente sus propiedades energéticas, que le ayudaban a rezar durante más horas por la noche, y las recomendó a sus compañeros.

La ruta árabe

Otra versión cuenta que la popularidad del

café se expandió tan rápido que los comerciantes árabes en Yemen ya entre los siglos VI y VIII lo cultivaban para el comercio, especialmente en el puerto de Al-Muka. De allí proviene el término Moca, mientras que el nombre arábica se refiere a la variedad más difundida de sus granos.

El café comenzó a beberse en los hogares, pero lo más importante fue que se consumía en cafés públicos, que aparecieron en aldeas y ciudades de todo el Medio Oriente y el Este de África. Allí la gente se reunía a conversar, jugar y debatir, convirtiendo al café en una verdadera institución social.

La llegada a Europa

Desde Arabia, el café emprendió su camino hacia el resto del mundo. En el siglo XVII se abrió la primera cafetería en Venecia, y poco después muchas ciudades y pueblos de Europa siguieron el ejemplo.

La popularidad de los cafés creció tanto que la gente los visitaba no solo para beber café, sino para todo tipo de actividades sociales: negocios, charlas, música e incluso política.



Con el tiempo, el café se integró en todas las dimensiones de la vida humana y, hasta hoy, sigue siendo un símbolo de convivencia y encuentro.

TEMA DEL NÚMERO

LA CULTURA DEL CAFÉ EN CROACIA

Contexto histórico: tres grandes influencias

Croacia ha sido históricamente un territorio fronterizo entre distintos poderes, y cada uno de ellos dejó huella en la cultura del café:

- **El Imperio Otomano** (siglos XV–XVII): Tras la expansión otomana en los Balcanes, muchas regiones del interior de Croacia estuvieron bajo su dominio directo o indirecto. Con los otomanos llegó la tradición de preparar café fuerte y espeso en pequeños recipientes, costumbre que aún hoy se conserva en los hogares como *turska kava* (café turco).
- **La República de Venecia** (siglos XV–XVIII): La costa dalmata, con ciudades como Zadar, Split y Dubrovnik, estuvo durante siglos bajo influencia o dominio veneciano. A través de Venecia entraron nuevas modas mediterráneas, incluida la costumbre de beber café en espacios públicos, lo que dio origen a las primeras cafeterías al estilo italiano.
- **La Monarquía Austrohúngara** (siglos XVI–XX): Zagreb y el norte de Croacia formaban parte de la esfera centroeuropea. Bajo la influencia de Viena surgió la tradición de las *kavane* – cafés elegantes donde se conversaba, se leían periódicos y se discutía de política. Estos lugares eran centros de vida social e intelectual.



El café en la vida croata

En Croacia, el café no es solo una bebida: es un ritual y un símbolo de convivencia. Una taza de café puede durar horas, acompañada de conversaciones sobre política, fútbol, cultura o simplemente la vida cotidiana. En Croacia, un “café rápido” es casi ciencia ficción, y salir a tomar un café muchas veces se convierte en una salida que dura toda la noche. El café es parte de la vida croata, simboliza una filosofía que se puede describir en una palabra: *pomalo* (lentamente).

Hoy en día, Croacia mantiene una de las culturas cafeteras más fuertes de Europa. Las terrazas están llenas en cualquier momento del día, y el espresso es la bebida más popular, aunque el tradicional café turco sigue ocupando un lugar en los hogares. En Zagreb, Split o Rijeka, sentarse en una terraza y observar el mundo que pasa es casi un deporte nacional.

El 1 de octubre, Día Internacional del Café, recuerda que en Croacia el café es mucho más que un producto: es parte de la identidad nacional, un símbolo de la unión entre Oriente y Occidente, y sobre todo un espacio de encuentro humano.



Curiosidad: El consumo de café per cápita en el mundo

El promedio mundial de consumo de café por persona es de aproximadamente 2 kilos al año. Esta cifra sirve como referencia para comparar cómo diferentes países y culturas se relacionan con esta bebida.

Países con mayor consumo

Los mayores consumidores suelen ser países del norte de Europa, donde el clima, la tradición de las cafeterías y los largos inviernos fortalecen el hábito de tomar café. Finlandia encabeza casi todas las listas con alrededor de 9,6 kg por persona al año. Otros países con un alto consumo son Noruega, Países Bajos, Austria y Suecia.

Países con menor consumo

En el otro extremo, algunos países donde el té o otras bebidas son más comunes presentan cifras mucho más bajas. Un ejemplo es Turquía, donde el consumo ronda apenas 0,4 kg al año por persona.

Croacia en el contexto mundial

En Croacia, el consumo se estima en alrededor de 3,8 kg por persona al año, bastante por encima del promedio mundial. Tomamos café 182 horas al año (7 días). Para comparación Argentina tiene un consumo promedio per cápita de café menos de un kilo.

A continuación presentamos una comparación de algunos países. Como los datos varían mucho según las fuentes, es posible que no sean completamente exactos. Estos datos fueron tomados de la página: *World of Statistics*.



País	kg por persona al año
Finlandia	9.6
Austria	5.5
Brasil	4.8
Croacia	3.8
Italia	3.4
Estados Unidos	3.1
Perú	1.5
Colombia	1.4
Chile	1.3
Uruguay	1.2
México	1.2
Venezuela	1.1
Argentina	0.8
Bolivia	0.3

Na jelovniku / En el menú: Hábitos croatas al tomar café



En Croacia existe una fuerte y larga tradición de consumo de café, siempre acompañada de ciertos rituales. No se trata solo de una bebida: los croatas suelen disfrutarla leyendo el diario o en compañía de amigos.

En el mercado croata predominan tres grupos: café molido, instantáneo y en grano, además de otras variantes modernas como café helado, frappé o los populares sobres “2 en 1, 3 en 1 y 4 en 1”. Entre ellos, el café molido y el de grano representan el 78 % del consumo. Tradicionalmente, los croatas prefieren espresso o café turco en tazas pequeñas.

A la hora de elegir, el público suele mostrarse conservador: muchos intentos de introducir

nuevos sabores y métodos no tuvieron gran éxito. En Croacia se suele tomar principalmente café tipo robusta.

Según la investigación la mayoría toma dos cafés al día. La frecuencia no depende del nivel económico, educativo ni del género, pero las personas mayores y con empleo consumen más que los jóvenes o desempleados. Los hombres tienden a beber café fuera de casa, mientras que las mujeres suelen hacerlo varias veces al día en su hogar.

Los estudios también muestran que en los cafés la costumbre más común es beber varias veces al mes o varias veces por semana. Solo un 7 % nunca toma café en un bar. Los más educados van a cafés algunas veces al mes, mientras que los menos educados lo hacen más seguido, incluso a diario. La mitad consume café “para llevar” o “en movimiento”.

Ritual social y cultural

El café en Croacia se bebe principalmente por la mañana, a veces con el desayuno o después del almuerzo. También en las pausas de trabajo. Más del 90 % de las personas lo toma al visitar amigos, familiares o en un bar.

Los mayores suelen elegir bares de barrio, mientras que los jóvenes prefieren locales cerca de facultades o en el centro.

Durante la pandemia, el cierre de cafés reveló cuánto significan para la cohesión social: la imposibilidad de reunirse generó frustración y una sensación de pérdida de comunidad. Hablar de cafés en Croacia es hablar directamente de café: los dos conceptos son inseparables. A cualquier hora del día, en cada minuto, siempre hay alguien sentado con una



taza de café delante... pero casi nunca con comida. La particularidad de los cafés croatas es que no ofrecen comida, solo bebidas: café en todas sus variantes, jugos, gaseosas o tragos. Eso sí, nadie pasa hambre porque en cada esquina hay una panadería donde se puede comprar un panecillo o una factura para acompañar el café. Y si lo que se busca es algo más dulce, están las confiterías, donde el café se sirve junto a las tortas y postres más queridos.

Según la investigación: Influencia de las características sociodemográficas de los consumidores en el comportamiento de compra y consumo de café (Naglić, Cerjak y Tomić)

🔑 Ključne riječi / Palabras clave

- kava – café
- šalica kave – taza de café
- turska kava – café turco
- espresso (kratka kava) – café espresso (cortado/ristretto)
- duga kava / produžena kava – café largo
- kava s mlijekom – café con leche
- kava sa šlagom – café con crema
- bijela kava – café con leche grande (estilo “latte”)
- ledena kava – café helado
- instant kava – café instantáneo
- mljevena kava – café molido
- kava u zrnu – café en grano
- šećer – azúcar
- zaslađivač – edulcorante
- kocka šećera – terrón de azúcar
- žličica – cucharita
- tanjurić – platillo
- talog / soc – poso de café
- samljeti (kavu) – moler (café)
- miješati – mezclar / revolver
- kupiti – comprar
- naručiti – pedir
- pržiti (kavu) – tostar (café)
- vruć – caliente
- hladan – frío
- kila – kilo
- opržiti se / jezik – quemarse / quemarse la lengua
- napojnica – propina
- kavopija – cafetero/-a
- jutarnja kava – café de la mañana
- kafić – cafetería / bar
- konobar / konobarica – mozo / moza
- napitak - bebida, infusión

📌 Osnovni okusi / Sabores básicos

- sladak – dulce
- slan – salado
- gorak – amargo
- kiseo – ácido / agrio
- ljut – picante

➔ 🗨️ Izrazi / Frases

- pregorak – demasiado amargo
- presladak – demasiado dulce
- nedovoljno sladak – no lo suficientemente dulce
- blag – suave
- jak (okus/kava) – fuerte
- slaba kava – café flojo / café aguado
- ukusan – sabroso
- bezukusan – insípido

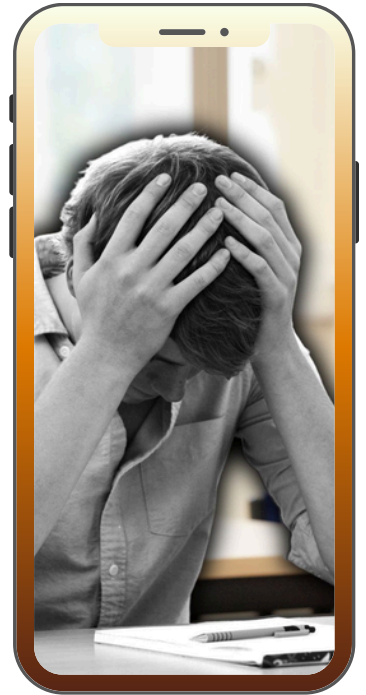
🗨️ Korisne fraze / Frases útiles

Molim Vas kavu s hladnim mlijekom / produženu kavu. – *Por favor, un café con leche fría / un café largo.* >>> Ja ću mali espresso i čašu vode. – *Para mí un espresso chico y un vaso de agua.* >>> Za mene cappuccino i palačinke. – *Para mí un capuchino y panqueques.* >>> Pržiti i samljeti kavu. – *Tostar y moler café.* >>> Pijem kavu bez šećera i mlijeka. – *Tomo café sin azúcar ni leche.* >>> Pijem kavu sa šećerom i mlijekom. – *Tomo café con azúcar y leche.* >>> Ne pijem kavu. – *No tomo café.* >>> Volim piti kavu. – *Me gusta tomar café.* >>> Ne volim piti kavu. – *No me gusta tomar café.* >>> Razgovarati uz kavu. – *Conversar tomando un café.* >>> Želiš li kavu? – *¿Quieres un café?* // Može kava? – *¿Un café?* >>> Da. – *Sí.* // Ne. – *No.* // Može. – *Dale.*

Izazov tjedna / Desafío de la semana

📌 1. Spoji riječi / Une las palabras en croata con su traducción al español.

- a) žličica _____consumidor de café
b) tanjurić _____cucharita
c) kavopija _____platito
d) napojnica _____poso de café
e) talog/soc _____propina



📖 2. Leé la descripción y escribí de qué sabor se trata.

1. Jaka kava bez šećera – _____
2. Čokolada ili kolač – _____
3. Limun ili naranča – _____
4. Chili paprika – _____
5. More – _____

🖍️ 3. Nadopuni rečenicu (Completá con la palabra correcta):

šećer, prži (pržiti), produženu kavu, vruć, jutarnju kavu

1. Volim popiti _____ prije posla.
2. Molim Vas, jednu _____ s mlijekom.
3. Oprezno, napitak je vrlo _____.
4. Za kolač je potreban _____.
5. U Hrvatskoj se kava često _____ u malim pržionicama.

🌍 4. Prevedi na španjolski. (Traducción al español)

1. Idem na kavu s prijateljima. → _____
2. Volim piti tursku kavu. → _____
3. Uvijek pijem kavu s mlijekom. → _____
4. Na stolu su žličica i tanjurić. → _____

📖 5. Prevedi na hrvatski. (Traducción al croata)

- Quiero un café sin azúcar. → _____
- El café está demasiado caliente. → _____
- ¿Dónde puedo comprar café molido? → _____
- Tomamos café juntos en el bar. → _____

✅ Soluciones del número anterior

1) 1e, 2f, 3b, 4d, 5a, 6c; 2) 1N, 2T, 3T, 4N, 5T; 3) na Trgu, u trgovinu/dućan, u ribarnici, Gornjim gradom, na Zrinjevcu; 4) según tu elección; 5) Gdje je katedrala? Nađemo se na Trgu. Muzej je zatvoren ponedjeljkom. Uživamo na Zrinjevcu.

? Jezične dileme (Dudas lingüísticas)

Género, número y casos en croata con los ejemplos: *kava*, *čaj* y *more*

En croata, cada sustantivo tiene:

- **género** (masculino, femenino o neutro),
- **número** (singular (jednina) y plural (množina))
- **caso** (siete en total).

☛ Regla general:

- **masculino = termina en consonante (čaj)**
- **femenino = termina en -a (kava)**
- **neutro = termina en -o o -e (selo / more)**

Ejemplos completos en singular y plural:

- **kava (femenino - ženski rod)**
 - singular: N kava, G kave, D kavi, A kavu, V kavo!, L o kavi, I kavom
 - plural: N kave, G kava, D kavama, A kave, V kave!, L o kavama, I kavama
- **čaj (masculino - muški rod)**
 - singular: N čaj, G čaja, D čaju, A čaj, V čaju!, L o čaju, I čajem
 - plural: N čajevi, G čajeva, D čajevima, A čajeve, V čajevi!, L o čajevima, I čajevima
- **more (neutro - srednji rod)**
 - singular: N more, G mora, D moru, A more, V more!, L o moru, I morem
 - plural: N mora, G mora, D morima, A mora, V mora!, L o morima, I morima

Etimología de la palabra „kava“

La palabra *kava* llegó al croata a través de la forma turca *kahve*, que proviene del árabe *qahwa* (bebida de bayas).

Desde el árabe, el término se difundió a los otomanos y de allí, a través del Imperio Otomano y Venecia, entró en las lenguas europeas.

Lo curioso es que muchas lenguas europeas conservaron una forma muy parecida: italiano *caffè*, inglés *coffee*, alemán *Kaffee*.

La forma croata *kava* es más cercana a la italiana.

Diferencia entre las preposiciones „bez“ y „s/sa“

- **Bez** = ausencia, negación → kava bez mlijeka (café sin leche), dan bez sunca (día sin sol).
- **S/sa** = presencia, compañía → kava s mlijekom (café con leche), sjediti s prijateljem (sentarse con un amigo).

✦ Regla de uso de s/sa:

- Usamos **sa** cuando la palabra siguiente empieza con s, š, z, ž o grupos de consonantes difíciles → sa sestrom (con la hermana), sa psom (con el perro), sa žlicom (con la cuchara).
- En todos los demás casos, usamos **s** → s kavom (con café), s prijateljem (con un amigo).



**Uvijek je vrijeme za kavu!
(¡Siempre es hora de un café!)**



Kultura i tradicije (Cultura y tradiciones)



🎁 La bolsita

En Croacia existe la costumbre de llevar una bolsita con un regalo cuando se visita a alguien, y lo más típico es el café. El “ciglica kave” (un paquete de 250 g con forma de ladrillo) es casi un presente obligatorio que muestra atención y respeto hacia el anfitrión. Esta tradición está profundamente arraigada desde hace décadas y se transmite de generación en generación. Regalar café es un gesto de buena voluntad que siempre despierta una sonrisa.



☕ Café y rakija

Especialmente en la parte continental de Croacia, el día suele comenzar con la combinación de café matutino y rakija. La rakija, bebida alcohólica tradicional, se toma en pequeños vasos, mientras que el café aporta energía. Esta costumbre también tiene una dimensión social: conversar con un cafecito y una rakija genera un sentimiento de unión. Incluso en bares modernos, es común escuchar el pedido de “kava i jedna kratka” (un café y una copita).

☕ La džezva

La džezva es un recipiente especial, generalmente de cobre, que se usa para preparar café al estilo turco. Tiene un mango largo y permite hervir el café lentamente, creando una espuma característica. En muchos hogares croatas, especialmente en generaciones mayores, preparar café en džezva es un verdadero ritual. No solo es un modo de preparar la bebida, sino también un símbolo de hospitalidad y tradición.



☀ El café al aire libre en cuanto aparece el sol

A los croatas les encanta tomar café en las terrazas. Apenas sale el sol, incluso en días fríos, las terrazas de los bares se llenan de gente que quiere disfrutar de los primeros rayos acompañados de una taza de café. Este ritual simboliza optimismo y el disfrute de las pequeñas cosas. Tomar café al aire libre suele ser también la oportunidad para encuentros espontáneos con amigos o colegas.



💬 El café como medio de pago

En Croacia, el café también funciona como una moneda simbólica. Cuando alguien hace un favor a un amigo o conocido, muchas veces dirá: “¡Nada, me pagás con un café!”. De esa manera se resalta que lo importante no es el dinero, sino el compartir un momento juntos. Así, el café se convierte en un medio universal de agradecimiento y amistad.

Slavko Mihalić: Kantata o kavi / Cantata al café

Molim te, kavo, ti ostani

*samo ono što jesi : prva jutarnja nježnost
tako ti nenadmašivosti tvoje boje
i plemenitosti otrova kojim me osvješćuješ,
i ubuduće ne spominji mi svoje časno
podrijetlo, legende puta do mojih usana,
tajne namjere. Ionako sve što bi mogao ni
dokučiti razum, blijedi pred ravnotežom
koju, s jednim gutljajem, uspostavljaš
u mojoj sobi. Sve je u pokretu oko jednog
središta, i sve je središte, svjetlucavo, zvučno,
nepopustljivo. Nikada vrijeme ne bude toliko
poistovječeno s voljom kao kad ti strugneš
mala crna životinjice, preko ruba
moje utrobe. Iz vlastita sluha tada,
ja upravljam šumom krošanja pod
prozorima. Ali krošanja kojih više nema
i to je ono što ne bih htio izgubiti stalnim
ponavljanjem povijesti, obavljenih uzroka,
sposobnosti da se bude tamo gdje se nije,
potpunu prevlast stvari bez značenja. S kavom
na usnama ostarimo za svu ludost svijeta
i osjećamo kako slatko žežu korijeni.*

Te lo pido, café, quedate

siendo solo lo que sos: la primera caricia de la mañana
por la inigualable fuerza de tu color
y la nobleza del veneno con el que me despertás,
y de ahora en más no me recuerdes tu ilustre
origen, ni las leyendas de tu viaje hasta mis labios,
tus intenciones secretas. Igual, todo lo que podría
entender la razón, se apaga frente al equilibrio
que con un solo sorbo traés
a mi cuarto. Todo se mueve alrededor de un
centro, y todo es centro, brillante, sonoro,
implacable. Nunca el tiempo está tan unido
a la voluntad como cuando vos, pequeña
negrita animal, te deslizás sobre el borde
de mis entrañas. Desde mi propio oído entonces,
gobierno el rumor de las copas bajo
las ventanas. Pero son copas que ya no existen
y eso es lo que no quisiera perder con la repetición
constante de la historia, de causas consumadas,
de la capacidad de estar donde no se está,
del dominio total de cosas sin sentido. Con el café
en los labios envejecemos con toda la locura del mundo
y sentimos cómo dulcemente nos queman las raíces.

Julijana Matanović: I na početku i na kraju bijaše kava / Y al principio y al final estaba el café

“Zapamtite, svijet je počeo ići k vragu onog trenutka kad smo dragim ljudima rekli da nemamo vremena s njima popiti kavu.”

“Acuérdense: el mundo empezó a venirse abajo en el momento en que les dijimos a las personas que más queríamos que no teníamos tiempo para tomar un café con ellas.”

“Upamti, mala, kada ti sjećanje postane važnije od života, upamti taj čas, to znači da si došla na pola puta, govorila mi je baka... I kad skontaš kakva si bila drugima, a kakvi oni tebi, dođe kraj. Poravnato. Će si bila, niće, šta si napravila, znaju drugi. A ti znaš da nisi popila kavu s nekim s kim si trebala. I da si se zajebala.”

“Escuchame, nena: cuando el recuerdo te pese más que la vida misma, acordate de ese instante. Eso significa que ya llegaste a la mitad del camino, me decía mi abuela... Y cuando entiendas cómo fuiste vos con los demás y cómo fueron ellos con vos, llega el final. Todo queda saldado. Dónde estuviste, en ningún lado; qué hiciste, lo saben otros. Y vos sabés que no tomaste un café con alguien con quien deberías haberlo hecho. Y que la cagaste.”





Popularna kultura: glazba, film i književnost (Cultura pop: música, cine y literatura)

🎵 Música – Jurica Pađen

Jurica Pađen es uno de los guitarristas y compositores más reconocidos de la escena rock croata. Nació en 1955 en Zagreb y su trayectoria lo llevó a tocar con grupos emblemáticos como *Parni Valjak* y *Azra*. En 1979 fundó la banda *Aerodrom*, que rápidamente se convirtió en uno de los nombres más importantes del rock yugoslavo de los años 80. Conocido por su sonido melódico y sus letras urbanas, Pađen sigue activo en la música, siendo un símbolo del rock zagrebaño y de la energía juvenil que nunca desaparece.



🎬 Cine – Branko Ivanda: *Konjanik* (2003)

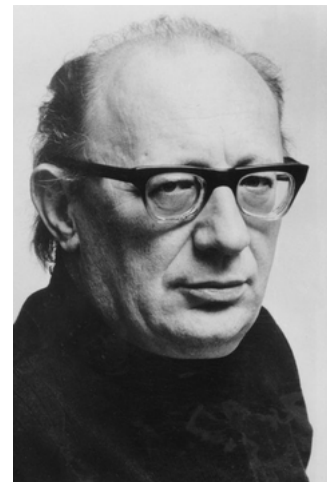
La película *Konjanik* (“El jinete”) está basada en la novela homónima de Ivan Aralica. La historia se desarrolla en el siglo XVIII, en la frontera entre el Imperio Otomano y el Imperio Habsburgo. El protagonista, Petar Revač, es un joven que se enfrenta al dilema de su identidad y a la división cultural y religiosa de su tiempo. La cinta refleja la compleja historia croata, marcada por influencias opuestas y el constante cruce de mundos. *Konjanik* combina drama histórico con un retrato humano de la lucha por el amor y la libertad.



📖 Literatura – Julijana Matanović y Slavko Mihalić

Julijana Matanović es una de las escritoras croatas contemporáneas más queridas. Su obra, profundamente marcada por la memoria y las emociones cotidianas, ha encontrado un lugar especial entre los lectores. Entre sus libros se destacan *Zašto sam vam lagala* y *I na početku i na kraju bijaše kava*, en los que la intimidad de la vida familiar y los pequeños rituales, como tomar café, se transforman en literatura universal.

Slavko Mihalić (1928–2007) fue un poeta fundamental de la segunda mitad del siglo XX en Croacia. Su poesía, marcada por un tono meditativo y existencial, indaga en los temas de la soledad, el tiempo y el sentido de la vida. La *Kantata o kavi* es un ejemplo perfecto de cómo un objeto cotidiano, como el café, puede convertirse en metáfora profunda de la existencia.



🎵 Pjesma tjedna/ Canción de la semana: Pađen band - *Što si mi u kavu stavila?*

¿Qué le pusiste al café?

Extraña bebida, me la jugaste.

¿Qué le pusiste al café?

Pierdo el control, acepto tus reglas.

<https://www.youtube.com/watch?v=dXUo5LUPKd8>

🗨️ Fraza tjedna / Frase de la semana

Idemo (Ajmo) na kavu!

¡Vamos a tomar un café!

En Croacia, decir “Idemo na kavu” no significa simplemente que vas a beber café. Es mucho más: es una invitación a charlar, reírse, compartir secretos, arreglar el mundo... ¡y a veces hasta a enamorarse! La taza es solo una excusa, lo importante es la compañía. La frase se usa tanto que se ha convertido en parte del ADN croata. Puede durar 10 minutos o transformarse en horas de conversación. Si alguien te dice “Ajmo na kavu”, no te está invitando solo a un café, sino a un pedacito de su vida. En Croacia, el café no es bebida: es terapia, es reunión, es excusa perfecta para escaparse de la rutina. Y lo mejor: siempre hay tiempo para una kava.



Nedeljnik